



Texte biblique sans références

Ensuite, Jésus quitte cet endroit
et il va dans la région de Tyr.
Il entre dans une maison
et il ne veut pas qu'on sache qu'il est là,
mais les gens l'apprennent.
En effet une femme entend parler de Jésus.
Cette femme n'est pas juive,
elle est née en Syrie, dans la région de Phénicie.
Sa fille a un esprit mauvais en elle.
La mère vient aussitôt se jeter au pied de Jésus et elle lui dit :
« Je t'en prie, chasse l'esprit mauvais de ma fille ! »
Jésus lui dit : « Laisse d'abord les enfants manger leur part.
Ce n'est pas bien de prendre la nourriture des enfants
et de la jeter aux petits chiens. »

Indications sur le texte :

- au début du récit, Jésus, qui est juif, quitte Gennésareth, une localité située au bord du lac de Galilée, en pays juif.
 - situer Tyr, la Syrie et la Phénicie, territoires non-juifs (les montrer sur la carte).
 - indiquer rapidement – du point de vue juif – le fossé religieux et culturel entre Juifs et non-Juifs. Préciser que, dans la réponse de Jésus à la femme, les enfants désignent les Juifs et les petits chiens désignent les non-Juifs.
- Si l'on emploie une autre traduction que Parole de Vie, il faut bien sûr adapter ces indications en explicitant davantage (ex. « femme grecque, syro-phénicienne de naissance » TOB).



Texte biblique

24 Ensuite, Jésus quitte cet endroit
et il va dans la région de Tyr.
Il entre dans une maison
et il ne veut pas qu'on sache qu'il est là,
mais les gens l'apprennent.
25-26 En effet, une femme entend parler de Jésus.
Cette femme n'est pas juive,
elle est née en Syrie, dans la région de Phénicie.
Sa fille a un esprit mauvais en elle.
La mère vient aussitôt se jeter au pied de Jésus et elle lui dit :
« Je t'en prie, chasse l'esprit mauvais de ma fille ! »
27 Jésus lui dit : « Laisse d'abord les enfants manger leur part.
Ce n'est pas bien de prendre la nourriture des enfants
et de la jeter aux petits chiens. »
28 La femme lui répond :
« Seigneur, pourtant même les petits chiens mangent les miettes
que les enfants laissent tomber sous la table. »
29 Jésus lui dit :
« A cause de cette parole,
l'esprit mauvais est sorti de ta fille
tu peux rentrer chez toi. »
30 La femme rentre chez elle
et elle trouve son enfant couchée sur le lit.
L'esprit mauvais est sorti de sa fille.
31 Ensuite, Jésus quitte la région de Tyr.
Il passe par Sidon. Il revient vers le lac de Galilée
en traversant la région des Dix Villes.

Marc 7,24-31 (traduction Parole de Vie, 2000)

Remarque : dans les bibles, ce récit-là est coupé à la fin du v.30 (nouveau titre pour les v.31-37). Il nous semble important d'inclure le v.31 ou tout au moins son début :
« Jésus quitte la région de Tyr », qui répond au début du v.24.
Si on lit l'épisode suivant, il faudra, bien sûr, le débiter au v.31.



Matthieu 15,21-29a

Marc 7,24-31

15 21 Ensuite, Jésus quitte cet endroit et il va dans la région de Tyr et de Sidon.

22 Une femme de cette région, une Cananéenne, arrive. Elle se met à crier : « Seigneur, Fils de David, aie pitié de moi ! Ma fille a un esprit mauvais en elle, elle va très mal. »

23 Mais Jésus ne lui répond pas un mot. Ses disciples s'approchent de lui et lui disent : « Fais partir cette femme ! Elle n'arrête pas de crier derrière nous ! »

24 Jésus répond : « Dieu m'a envoyé seulement pour les gens d'Israël, qui sont comme des moutons perdus. »

25 Mais la femme vient se mettre à genoux devant lui en disant : « Seigneur, aide-moi ! »

26 Jésus lui répond : « Ce n'est pas bien de prendre la nourriture des enfants et de la jeter aux petits chiens. »

27 La femme lui dit : « Seigneur, tu as raison. Pourtant, les petits chiens mangent les miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. »

28 Alors Jésus répond à la femme : « Ta foi est grande ! Que les choses se passent pour toi comme tu le veux ! » Et au même moment, sa fille est guérie.

29a Ensuite, Jésus quitte cet endroit et il s'en va au bord du lac de Galilée.

7 24 Ensuite, Jésus quitte cet endroit et il va dans la région de Tyr. Il entre dans une maison et il ne veut pas qu'on sache qu'il est là, mais les gens l'apprennent. 25-26 En effet, une femme entend parler de Jésus. Cette femme n'est pas juive, elle est née en Syrie, dans la région de Phénicie. Sa fille a un esprit mauvais en elle. La mère vient aussitôt se jeter aux pieds de Jésus et elle lui dit : « Je t'en prie, chasse l'esprit mauvais de ma fille ! »

27 Jésus lui dit : « Laisse d'abord les enfants manger leur part. Ce n'est pas bien de prendre la nourriture des enfants et de la jeter aux petits chiens. »

28 La femme lui répond : « Seigneur, pourtant même les petits chiens mangent les miettes que les enfants laissent tomber sous la table. »

29 Jésus lui dit : « À cause de cette parole, l'esprit mauvais est sorti de ta fille, tu peux rentrer chez toi. »

30 La femme rentre chez elle et elle trouve son enfant couchée sur le lit. L'esprit mauvais est sorti de la fille.

31 Ensuite, Jésus quitte la région de Tyr. Il passe par Sidon. Il revient vers le lac de Galilée en traversant la région des Dix Villes.

Traduction Parole de Vie



Exemple de parcours de lecture de Marc 6,30 à 8,21

à partir de la question **“Qui a droit au pain ? ”**

1 Partir du travail qui a été fait sur les **v.27 à 29 de Marc 7** dans la visite guidée du récit de Marc 7,24-30.

2. Puis lire **Marc 6,30 à 8,21** et inviter le groupe à repérer tous les passages où il est question de **pain** ou de **nourriture** (on relèvera forcément le fait qu’il y a 2 « miracles des pains » et 2 traversées du lac où il est question de pains).

3. travailler le texte de **Marc 6,30-44**.

4. puis celui de **Marc 8,1-10** en relevant les différences entre les deux textes et en cherchant à comprendre les significations de ces différences.

5. travailler en **parallèle Marc 6,45-52 et 8,11-21**.

6. reprendre **Marc 7,1-30** avec deux questions :

- lire tout le chapitre 7 et se demander quelle est la relation entre **7,1-23 et 7,24-30**.
- se demander quel est le rôle de ce chapitre et du récit de 7,24-30 en particulier dans l’ensemble **6,30-8,21**.

7. Prévoir une séance de **synthèse** et d’**évaluation** du parcours accompli.

Il faut bien sûr trouver pour chaque étape la forme d’animation qui convient !



Exemple de parcours de lecture de Marc 4,35 à 8,21

autour des **traversées** (passages des frontières) dans la 1ère partie de l'évangile de Marc.

1. Relever les **déplacements de Jésus** dans les **chapitres 4 à 8** de l'évangile de Marc en les traçant sur une **carte**.

Exemple d'introduction au travail de cette étape :

Au début de l'évangile de Marc (chapitres 1, 2 et 3), Jésus est en Galilée, principalement à Capernaüm, au bord du lac de Galilée, sur la rive juive. En effet, le Jourdain et le lac de Galilée constituent une frontière religieuse et culturelle entre pays juif et pays païen. La rive droite est juive, la rive gauche païenne.

Nous avons commencé par lire Marc 7,24 à 31 pour entrer dans l'évangile de Marc.

En Marc 7,24 Jésus part de Gennésareth, en territoire juif, où il est arrivé avec ses disciples en Marc 6,53. Il va à Tyr, en territoire païen. Il traverse ainsi la frontière nord entre pays juif et pays païen. Il s'agit là aussi d'une frontière religieuse et culturelle.

Noter les remarques que les tracés sur la carte suscitent.

2. Relever ensuite les épisodes qui se succèdent entre les chapitres 4 et 8 de l'évangile de Marc en notant les **lieux** où ils se passent (en territoire juif – pendant la traversée du lac – en territoire païen).

3. Faire des remarques sur le **contenu des épisodes** qui ont lieu en territoire juif, ceux qui ont lieu pendant les traversées, ceux qui ont lieu en territoire païen.

4. Faire ensemble un choix des épisodes sur lesquels travailler en tenant compte du nombre de séances que le groupe veut/peut assumer, par exemple :

- guérisons en territoires païen et en territoire juif (ch.5 : il faut 2 séances)
- miracles de la nourriture en territoire juif et en territoires païen
- miracles de la nature : les traversées

5. Prévoir une séance de **synthèse** et d'**évaluation** du parcours accompli

Il faut bien sûr trouver pour chaque étape la forme d'animation qui convient !



Lieux importants pour l'évangile de Marc

